

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件广告宣传页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件广告宣传页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

# 雅典政制

〔古希腊〕亚里士多德 著



汉译世界学术名著丛书

# 雅典政制

〔古希腊〕亚里士多德 著

日知 力野 译



商务印书馆

1999年·北京

汉译世界学术名著丛书  
**雅典政制**  
〔古希腊〕亚里士多德著  
日知 力野译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

民族印刷厂印刷

ISBN 7-100-02765-9/D · 250

---

1959年9月新1版	开本 850×1168 1/32
1999年4月北京第5次印刷	字数 60千
印数 3 000册	印张 3 插页 4

定价：6.10元

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



# 汉译世界学术名著丛书

## 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年至1997年先后分七辑印行了名著三百种。现继续编印第八辑。到1998年底出版至340种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1998年3月

AAB15/01

## 中譯本序

关于亚里士多德《雅典政制》的来历、版本以及其他有关的考証，英譯者拉克汉在他的《序言》里已經有了简单的介紹。这里只就《雅典政制》这类研究对于亚里士多德《政治論》中见解的形成的的重要性和它在国家和法律的历史的研究上的价值，略申己见。

大家都知道，古希腊的学术到了公元前五世紀中叶，已由对自然现象的探討轉向社会政治的研究。不过在柏拉图和亚里士多德以前，除了一些关于国家和法律的片段观点之外，并没有、至少是没有遗留下来討論这一論題的专门著作。柏拉图的《理想国》略早于亚里士多德的《政治論》，两者在方法上有显然的差别。柏拉图用的是抽象的演繹方法；他所建立的是一种玄想的政治哲学体系。亚里士多德用的是对具体事实的观察、分析和比較的归納方法；他的努力是針對着当时阶级，或者勿宁說是奴隶主阶级中的各阶层之間的力量对比，提出一个如何使政权巩固的原則和具体方案。后来西欧的政治学家走柏拉图路子的固不乏人，但是大多数还是走的亚里士多德的道路。所以，就西欧和美国政治思想所接受的古希腊的“遗产”而言，勿宁說亚里士多德的《政治論》比柏拉图的《理想国》尤为重要。直到帝国主义时期，在英国流行的书如拉斯基的《政治典范》，在美国大学里流行的政治学教科书，如迦納的《政治科学与政府》等等，其内容和形式，也还可以追溯到《政治論》一书的影响——先泛論国家的性质，接着再讲政治制度。

然而，《政治論》的写作并不是一蹴而就的。亚里士多德不但



对作为当时希腊政治重心的雅典加以观察和分析，对当时阶级与阶级间、阶层与阶层之间的斗争予以密切的注意，他还对一百五十多个希腊国家的政治制度进行了比较的研究。大约在公元前 335 年亚里士多德在雅典的里西亚姆讲学之后，便在他的学生们的协助之下，开始了这项规模空前的研究工作。约在公元前 328 和 325 年之内，这项工作的初步成果便已完成，本书便是其中的一个残篇。

毫无疑问，这项研究对于形成现存的《政治论》这部书的内容，是有着直接关系的。尽管从《政治论》中也还可以看出亚里士多德所受的柏拉图的影响，但他后来终于放弃了那种抽象的探究，采取了与柏拉图不同的方法，提出一些直接与实际政治有关的问题。例如他提出：“一般的国家在实际上所能达到的最好政体是什么？”这就与柏拉图的（至少是）《理想国》大不相同了。有人说亚里士多德的出发点是柏拉图的《法律篇》，这也只是说亚里士多德之着重实际的问题与《法律篇》的关系比与《理想国》的关系接近而已。至于亚里士多德之所以得出比较接近现实的概括，还是与他研究实际政制的工作分不开的。本书就是后来资产阶级名之为“比较政府”性质的研究中残存的一部分。所以，它在亚里士多德形成其政治理论体系过程中，具有一定的重要性。而这一残篇的发现，也会增加我们对于《政治论》一书，甚至对亚里士多德的治学方法的了解。

尤其重要的是，任何细心的读者，都会发现：亚里士多德在《政治论》一书中的中心主张是与本书有相似处。亚里士多德在前一书中主张使“中等阶级”（实质上是“中等阶层”，因为他所谈的都是奴隶主阶级内各阶层的问题）强大起来，以便像他所企望的，使

富有的自由民和貧苦的自由民都不致各走極端；他把中等階層當做一個平衡的力量。他雖然贊成民主制，但却是所謂“溫和的民主制”。在本書中，我們可以看出他對梭倫很有好感，他認為梭倫曾“採取最優良的立法，拯救國家”。梭倫的“優良的立法”是什麼呢？是：抑制最富有的階層，扶持最貧困的階層，而強化中等階層——這和上面所說亞里士多德在《政治論》一書中的主張是一樣的。他們的目的也相類似：通過防止大富極貧或實行防止過猶不及的中庸之道來求得當時奴隸主階級統治的鞏固。目的一樣，手段也相同，我們實在沒有理由不說：亞里士多德在《政治論》中的溫和民主制的主張受了梭倫的影響。而他對於梭倫施政的情況，恰好在本書中也有較詳的敘述。因此，這一殘篇對於了解亞里士多德的政治主張和政治態度，是有很大幫助的。

此外，對於一般歷史、國家與法律的歷史，本書還有史料價值。研究古希臘的歷史和國家與法律的歷史的發展，除了一些文學作品，如亞里士多芬的喜劇、辯論家和執政人的演說、碑銘中的資料以外，比較有系統的著作，有色諾芬的《斯巴達的國家制度》、柏拉圖的《政治家》和《法律篇》，以及另一個題名為《偽色諾芬的雅典政制》等等。亞里士多德的《政治論》和這本《雅典政制》都是能夠提供一些有用史料的著作。特別是本書，他引用了許多原始材料，如梭倫的詩篇，民間歌詞和諺語等等；征引了希羅多德，也採用了修昔底德的著作。雖然在亞里士多德的《雅典政制》出世後，關於希臘歷史的材料續有發現，對雅典古史的研究也有新的發展，但本書終不失為有用的史料之一。

正因為它具有史料的價值，所以這部殘篇對於我們研讀恩格斯《家庭、私有制和國家的起源》這一經典著作，也有參考價值。然

而能不能像某些资产阶级学者所认为的那样：假如恩格斯看到了这本《雅典政制》（按《雅典政制》原本公布于1891年，我们也没有理由说恩格斯绝对没有看到过。），他就会把《家庭、私有制和国家的起源》中的主要提法改变了呢？这就涉及了本书对于历史唯物主义的参考价值问题。

我们可以首先肯定的是：倘使恩格斯看到了这本书，那么，本书对《家庭、私有制和国家的起源》中的某些内容是可以有所补充的。比如，当恩格斯在该书提到梭伦的“革命”中“债务简单地被宣布为无效”的事件时，他自己也说：“不知其详情”，而在本书第五节到十二节中，就有对于这一史事的前因后果的较详叙述，并且还摘引了梭伦自己有关的诗篇。又如恩格斯在“雅典国家的发生”一段中，也表示对梭伦时代的历史“知道得很不完全”，而在以上所举本书各节中，却有关于梭伦执政及其政治经济改革的较详记载。凡此种，都是可以作为有用的补充和参考材料的。

但是本书却并不包括足以改变或修正《家庭、私有制和国家的起源》中论及雅典国家产生的基本论点和提法的材料。那个基本论点和提法就是：在雅典“国家是直接并且主要是从氏族社会自身内部发展起来的阶级对抗中发生的”。正因为雅典国家的形成一方面“没有受到任何外部和内部暴力干涉”，另一方面，在这里，“民主共和国是直接由氏族社会中产生出来的”，所以恩格斯才说这是“一般国家形成的极为典型的例子”。但在本书中，对于雅典国家形成的几个重要时期，如对提秀斯的事迹则只剩了几个断片，非常简略；对梭伦比较详细，而且其内容正如上面所说只能充实恩格斯的论据，而不是什么足以改变他对古希腊国家起源的提法的问题。至于对克莱斯特纳斯的叙述就更不发生影响恩格斯基本论点和提

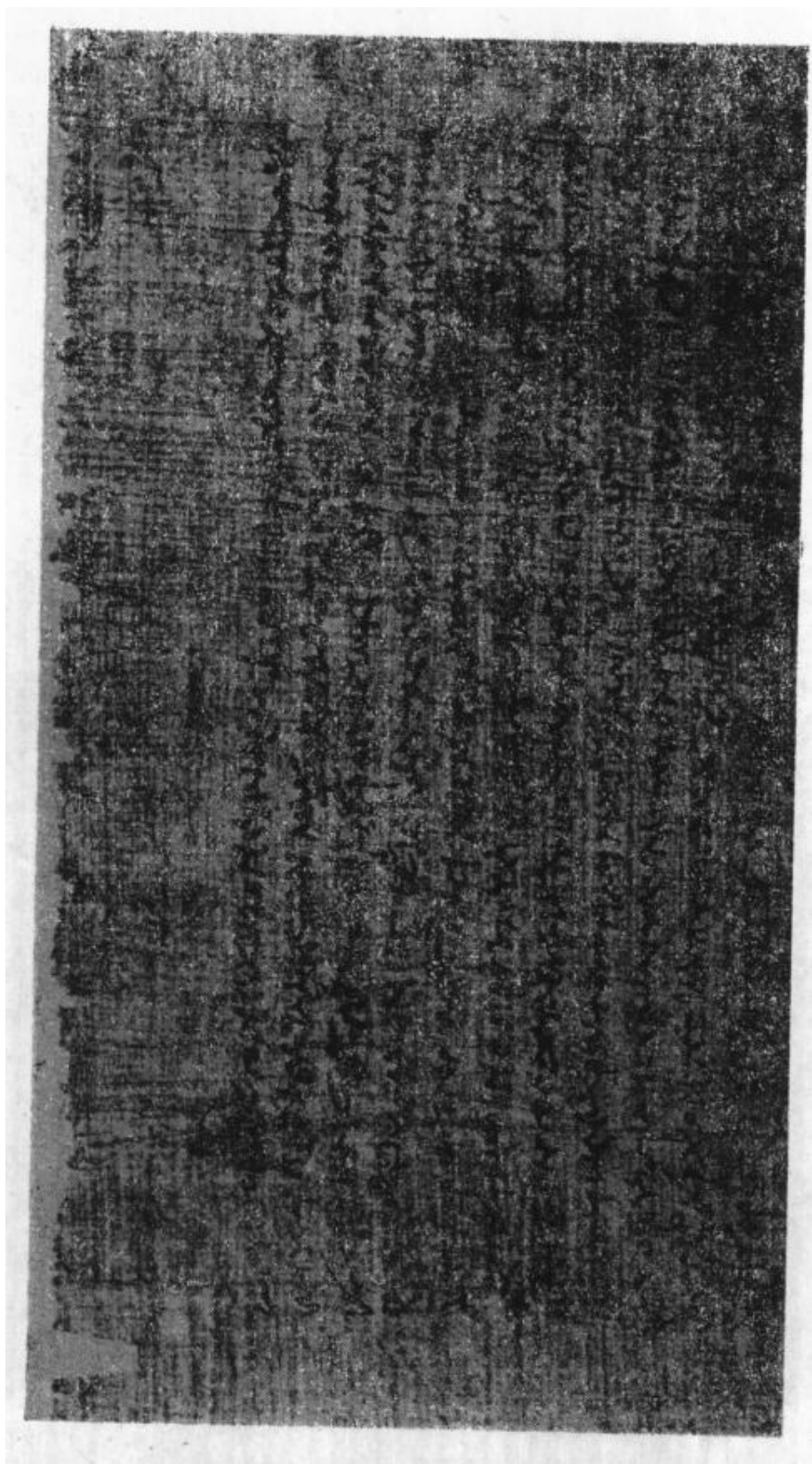
法的問題了。可見資產階級學者上述的荒謬說法是完全沒有根據的。

然而，從這裡，我們卻應該得出這樣一條理論鬥爭的經驗：就是，資產階級學者慣會夸大稀見的材料的作用並拿它來嚇人。對此，我們就應該深入地鑽研一下那些材料，以便指出他們的看法沒有根據而進行徹底的駁斥。再則，研究經典著作，本來也就應該把其中涉及的學說和史實弄清楚，然後才能深入鑽研下去，而求得進一步的了解。比如學習恩格斯論國家起源的著作，無論如何也必須把莫爾根的那本《古代社會》的內容熟悉一下，同時，也應熟悉莫爾根書中的許多假說被推翻以後的新的材料和論點。只有這樣，才可能對恩格斯的經典著作有既結實又深湛的理解。這本《雅典政制》，儘管是殘本，却也能增加對恩格斯這一經典著作中某些地方的理解。

這篇短序寫成後曾寄給日知同志請他指正，承他於復信中見示研究古希臘史的近況，使對原稿某些詞句做了必要的修改，特此志謝。

吳恩裕

1962年9月



此系原抄本影印的一部分，现存不列颠博物馆

(这段影印文字取自抄本第十段的上方，包括第XXIII章最后几个字和第XXIV章一部分)

# 英譯者序言

拉克漢

## 一 政制 (The Politeiai)

“雅典政制”在亞里士多德全部著作中的地位，我們是由“尼科馬庫斯倫理學”<sup>①</sup>那部書的結尾一節中得知的。在論及作為社會存在的人的福利的論著中，那部書是第一卷，而“政治論”則是第二卷；在前一部書的篇末（“尼科馬庫斯倫理學”，X. IX. 21, 23）提到了後一部書的緒言大旨，其中曾有“政制集編”、“集編的政制”的措辭；據說“政治論”中一般的論及各國的穩定性和種種政制特殊形式的穩定性部分，以及論及政府好壞的原因部分（“政治論”，卷三至卷六），將以這些政制集編為根據。

這些有關政制的論著，在亞里士多德著作的古代書目中，據說有一百五十八部。每一部無疑的都像我們手邊這部那樣，先包括所論究的那個國家的政制史，接着敘述這個國家在寫作當時的政制情形。這些論著往往都被說成亞里士多德的作品，但在編輯這些論著時，他可能得到門徒很多的幫助。到了中世紀，這些論著在“亞里士多德全集”中已經無存，直到五十年前為止<sup>②</sup>，近代學者所見到的只有後來作家所作的許多引証和引文而已。

## 二 “雅典政制”抄本

但在1880年，在埃及沙漠中曾發現了兩小頁破損頗多的紙草，後來經學者鑒定，這兩頁紙草就是從所有政制論著中最重要

一部——“雅典政制”的抄本中来的。这两頁紙草，現在存于柏林博物館。古文字學家認為它們是公元四世紀的東西。十年之後，圖書館管理人刻泥噶（F. G. Kenyon）在不列顛博物館從埃及得到的紙草卷中認出有四頁是幾乎包括全文的抄本。這幾頁紙草兩面都寫着字。正面是埃及赫爾摩波利斯城（Hermopolis）附近一個莊園管理人狄底穆斯（Didymus）當味斯忒西阿努斯（Vespasianus）<sup>③</sup>第十年和第十一年，即公元78和79年，為他的主人厄辟馬庫斯（Epimachus）保存的一些收支帳目。背面便是亞里士多德的論文；它沒有開頭部分，因而此書的第一頁是空白的，這說明它是從業已破損的該文抄本轉抄來的；最後一卷是十分破碎的斷片。論文的各部分是由不同的人手抄寫的，一共有四人；據說，由字體可以看出，抄本的年代當在公元100年左右。無疑的這是給一個私人（可能即四位書手之一）準備的，而且大概是它的所有者死後的殉葬品。

### 三 版 本

1891年，佛勒得里克·刻泥噶爵士公布了紙草的影本和附有序言和注釋的原文的印本。1893年，珊底斯（Sandys）發表了一部經過修正的原文，且附以完善的注釋。而刻泥噶為柏林皇家科學院修訂的版本亦於1903年公布，紙草第四卷的斷片，經他推斷整理，成為連續的原文，也包括在這個版本之內；他的最後版本於1920年在牛津發表。在國外公布的幾種版本中，最近的一種是1928年俄珀耳曼（Oppermann）根據布拉斯（Blass）和薩爾赫謨

- 
- ① “尼科馬庫斯倫理學”（The Nicomachean Ethics）是亞里士多德的著作之一，由其子尼科馬庫斯編成。——譯者
- ② 按即指公元1880年。——譯者
- ③ 羅馬皇帝。——譯者

(Thalheim)的原来版本發表的透布涅耳 (Teubner) 版的原文。

#### 四 原 文

本版的原文以刻泥鑿的初版本为根据，而依照后来学者对紙草的校讀加以訂正。某些評注和校訂意見已經附录于此；至于文法上和数字上的錯誤，以及措辞有些不够文雅(例如 *τόνδε τρόπον*，大多数編者均以 *τόνδε τὸν τρόπον* 代之)，到底其中有多少是出自書手的粗心大意，有多少应由作者自負其責，学者各异其說。論文首尾的若干节重要的缺文，曾經学者花費治学工夫，从随后希腊作家的引文中苦心搜求而得，这里已經把它分別添补在紙草原文的始末。

#### 五 原 料

本書历史部分的原料，在珊底斯版第 LIV. 頁以下已加以研究。著者有时引用梭倫的詩 (XII.)，民間的詩歌 (XIX., XX.) 和諺語 (XVI. 7, XXI. 2)，作为自己的証据。有一次他提到了希罗多德 (XIV.)，关于珀西斯特刺圖斯和克勒斯塞涅斯的事实 (XIV. 37, XX.)，他照希罗多德叙述，而略加变动。他沒有提起修昔的底斯的名字，但是关于哈尔摩狄烏斯和阿里斯托革同 (XVIII.)，关于四百人政府 (XXIX., XXXIII.)，他都追随修昔的底斯，而加以修改。随后部分他大概以厄福律斯 (Ephorus) 的作品为依据，但是有些說法可能采自克勒得弥斯、法諾得弥斯和安德洛提喻的“阿提卡史”(‘*Αἰθίδες* of Cleidemus, Phanodemus and Androtion)。

他自以为曾批判应用他所引用的作品 (VI., XVIII. 4, XXVIII.)；可是他自己所用的年代和在細节上的正确性却已經被人反駁，例如关于珀西斯特刺圖斯的时代，关于塞密斯托克利斯在公元前462



年<sup>①</sup>之出現于雅典(XXV. 3)。他引用官方文件(XXVI. 末, XXX., XXXI., XXXIX.); 他推論現在以追述過去(III. 5, VIII. 1, XVI. 5, XXII. 3); 并且引証他人使用这种方法(III. 3, VII. 4)。

## 六 写成的年代

“雅典政制”中所記的最后事件是在刻腓索丰(Cephisophon)担任执政官的那一年(LIV. 7), 亦即公元前329年。此書又說到三列桨战艦和四列桨战艦(XLVI. 1), 但是沒有提起五列桨战艦; 在雅典海軍中有五列桨战艦的最早紀錄是在公元前325年。所以本文写成的年代当在公元前328年和325年之間。但是此書又說到雅典还在派遣官吏前往薩摩斯(LXII. 2), 而薩摩斯到了公元前322年, 即亞里士多德逝世那一年的秋天, 已經不复在雅典控制之下。

---

① 原文誤作426年。——譯者

## 內容綱要

### 第一編 公元前 403 年前雅典政制史

- (一) 断片 1. 原始世襲的君主制<sup>①</sup>。伊囑 (Ion) 时代軍事指揮权由王者轉給軍事執政官。
- 断片 2. 王权在潘狄囑 (Pandion) 四子間作地区分划。
- 断片 3. 塞修斯 (Theseus) 之恢复統一。
- 断片 4. 塞修斯統治下平民权力之成长。
- (二) 断片 5. 塞修斯时代的宪法: 四个部落, 三一区 (Thirds), 胞族, 氏族。
- 断片 6. 塞修斯之被杀。他的遺骨被雅典收回。
- 断片 7. 世襲的王政之告終。
- 断片 8. 庫隆 (Cylon) 陰謀为墨加克勒斯 (Megacles) 所鎮压。
- 抄本章 I. 雅典之污秽与淨秽。
- 章 II. 因債務者之强迫劳役而起的內部紛乱。
- 章 III. 德拉科 (Draco) 以前的宪法。第三个执政官之設立, 王者之保留宗教职能。三个执政官职位之最終成为一年一任制, 六个司法执政官之增加。貴族政治, 九个执政官

---

① 原文誤作“专制君主制” (absolute monarchy) 是不对的, 这是軍事民主制时期, 所謂“君主” (以及下面所謂“王者”), 仅是軍事首領 (巴西勒斯) 而已。

之由阿勒俄琶菊斯 (areopagus) 选举, 退任执政官为阿勒俄琶菊斯的成员。庫隆之陰謀。下等階級之不滿与貧困。

- (三) 章 IV. 德拉科之宪法, 第一部法典。四〇一人議會。阿尔克迈翁尼代 (Alcmaeonidae) 家族之受处罚。
- (四) 章 V—IX. 梭倫 (Solon) 之宪法: 具有等級职能的四个財產階級, 第四級之参与民众会和法庭。  
章 X. 梭倫之取消債務, 度量衡制。  
章 XI. XII. 党爭的十年。梭倫的詩。
- (五) 章 XIII—XIX. 珀西斯特刺圖斯 (Peisistratus) 及其子的僭主政治。
- (六) 章 XX—XXII. 克勒斯塞涅斯 (Cleisthenes) 之改革。民主政治之建立。
- (七) 章 XXIII. XXIV. 波斯战争后阿勒俄琶菊斯之优势。阿里斯忒得斯与塞密斯托克利斯。提洛联盟; 同盟之課稅。
- (八) 章 XXV—XXVII. 厄斐阿尔忒斯之恢复民主政治及珀里克利斯之扩大民主政治。  
章 XXVIII. 人民領袖, 历史的观察。
- (九) 章 XXIX. XXX. 四百人政变<sup>①</sup>; 西西里远征失败后雅典之被迫放弃民主政治; 公民权利之限于五千人。  
章 XXXI. 作为寡头政治的四百人議會統治。
- (十) 章 XXXII—XXXIV. 反政变; 民主政治之恢复。斯巴达在战争中击败雅典并建立三十人統治。
- (十一) 章 XXXV—XXXVIII. 三十人之暴虐統治。他們之被司

① 原文誤作“革命”是不合理的, 已改, 下同。——譯者

刺絡部卢斯打敗与赶走。

(十二) 章 XXXIX. XL. 極端民主政治之恢复：人民之至上权；出席民众会之津貼。

章 XLI. 十一次政变之摘要。

## 第二編 当前的宪法

章 XLII. 选举权。

章 XLIII—LX. 官吏：(a) 由抽签选出者——議事会、执政官及其他。

章 LXI. (b) 由投票选举者——軍官

章 LXII. 官吏之津貼。

章 LXIII. 以下。法庭：訴訟程序。

ARISTOTLE  
THE ATHENIAN CONSTITUTION  
*Translated by*  
H. Rackham

## 目 次

英譯者序言.....	I
內容綱要.....	V
<b>亞里士多德的雅典政制</b>	
斷片 .....	1
抄本 .....	4
專有名詞索引.....	71
譯後記.....	75

## 亞里士多德的雅典政制

### 赫刺克勒得斯作品摘要的篇首部分

[赫刺克勒得斯·勒護勃斯 (Heracleides Lembos)<sup>①</sup> 于公元前二世紀編一部書，称为“历史” (ἱστορίαι)，其中有亞里士多德的“雅典政制”的引文。傳世者有八世紀的梵蒂岡抄本，今藏于巴黎，称为“赫刺克勒得斯所引政制摘要” (Ἐκ τῶν Ἡρακλείδου περί Πολιτεῶν) 中皆断片，或由該書摘来，或由后来其他作家以此書为根据而写成的作品中轉录而来。1847年，希涅得温 (Schneidewin) 曾将这些摘要編过，以后还有别的学者也曾从事編輯。讀者如欲充分研究“雅典政制”一書的复原工作，宜求教于該書的标准注釋家；这里仅将此書篇首缺文的断片录出。其他作家引用亞里士多德这几节的文章，經学者搜集的，現在用尖括弧〈〉插在原文中間，以补赫刺克勒得斯作品的空隙。]

断片 1. 雅典人起初曾有一个王者政府<sup>②</sup>。当伊禰<sup>③</sup>来和他們一起居住之时，他們才第一次被称为爱奥尼亚人。

〈正如亞里士多德所說的，当他来居于阿提卡之时，雅典人才被称为爱奥尼亚人，而阿波罗才被称为他們的祖神。 (Harpoc-

① 公元前 170 年住在亚历山大里亚。——譯者

② 王者政府，*βασιλεία* (Basileia)，意为巴西勒斯 (Basileus) 对自由民的統率，依一般譯法，即所謂王政；“巴西勒斯”通常譯为“国王”，在軍事民主制时期，他是軍事首領，現在譯为“王者”，后来到九执政官时，則譯为“王者执政官”，省去“国”字，以免誤解。——譯者

③ 傳說的爱奥尼亚人的祖先。——譯者

ration s.v. 'Απόλλων Πατρῶος.)<sup>①</sup>

雅典人尊敬祖先阿波罗，因为他們的軍事執政官<sup>②</sup>伊噶是阿波罗和克緒托斯之女<sup>③</sup>克勒烏薩的兒子。)(Schol. Aristoph. Av. 1537.)<sup>④</sup>

断片 2. 潘狄噶繼厄勒克修斯而为王者，把他的領土分与諸子，〈阿勾斯得城堡及其附近地带，呂科斯得山区，琶拉斯得海岸，而尼索斯則得墨加刺地区。〉(Id. Vesp. 1223.)<sup>⑤</sup>

断片 3. 这些地区不断發生紛爭；塞修斯<sup>⑥</sup>在一个平等一致的基础上宣布使它們統一起来。〈他用平等的条件来号召所有的人，据说有一句成語，“所有您們众人，都到这里来”<sup>⑦</sup>，就是塞修斯在其建立一个全民會議时所宣布的。〉(Plutarch, Theseus 25.)<sup>⑧</sup>

断片 4. 〈正如亚里士多德所說的，塞修斯是傾向于庶民的第一个人，而且放弃了君主制政府，甚至荷馬，当其在船只一覽中仅将“庶民”一語<sup>⑨</sup>应用到雅典人来时，似乎也就証明了这点。〉(Plu-

① 此条見 Harpocration (亚历山大里亚的辞書編纂者，年代未詳)的作品，标题是“祖神阿波罗”。——譯者

② 波勒馬耳科斯，Πολέμαρχος (Polemarch)，軍事執政官，九執政官之一。——譯者

③ 譯者按，“女”字是英譯者补的，英譯者注云：“如果原文不是有意要刪改傳說，此处当有一个希腊文脱落。克緒托斯是伯罗奔尼撒王，娶雅典王厄勒克修斯之女克勒烏薩为妻，至克勒烏薩死，克緒托斯被逐；但克勒烏薩之子伊噶則被召回帮助雅典和厄柳西斯作战，获得胜利，死而葬于阿提卡”。

④ 此条引自阿里斯托芬喜剧“鳥”的“注釋”(Scholia)。——譯者

⑤ 此条引自阿里斯托芬喜剧“馬蜂”的“注釋”。——譯者

⑥ 傳說为阿勾斯之子。——譯者

⑦ 或許这是召集民众会會議时傳言者所用的成語；可和 αἰούετ, λέω 比較(譯者按：这是雅典公告的开端語，意为“啊，人民，靜听無譁”)。

⑧ 此条引自波卢塔克的“塞修斯傳”，25。——譯者

⑨ “伊利阿德”，II. 547。



tarch, ib.)<sup>①</sup>

**断片 5.** 〈……正如亚里士多德在他的“雅典政制”中所述及的那样,他在那里说:“他们依一年四季之例结合为四部落,每部落又分为三区,共得十二区,有似一年的月数,这些区被称为三一区<sup>②</sup>和胞族,每一胞族有氏族三十,有似每月的日数,每一氏族则包括三十人。”〉<sup>③</sup>(Lexicon Patm. p. 152 Sakkel.)

**断片 6.** 塞修斯来到斯库洛斯,〈或许为的是他和阿勾斯有亲族关系而来视察此地<sup>④</sup> (Schol. Vatic. ad Eurip. Hipp. 11)<sup>⑤</sup>〉,却被吕科墨得斯<sup>⑥</sup>摔到悬崖之下而死,因为吕科墨得斯害怕他会占有这个岛。但后来雅典人在波斯战争之后将他的遗骸运回。〈在波斯战争后,雅典人遵照神谕,将他的遗骸运回埋葬。〉(Schol. l.c.)<sup>⑦</sup>。

**断片 7.** 王者不再由科德律斯<sup>⑧</sup>的家族中选出,因为他们被認為淫佚的,因而是柔弱的。但是,科德律斯族人之一,希波墨尼斯,打算消除这种耻辱,捕获一个和他的女儿勒摩尼奸通的人,把

① 此条引自波卢塔克的“塞修斯傳”,25。——譯者

② 特里提斯, Τριττός (Trittyes), 意为三分之一 (Thirds), 指一个部落的三分之一,它和血緣关系的胞族不同,它具有地域的特点。——譯者

③ 在公元前 510 年克勒斯塞涅斯改革后,有十部落,每部落分为三个三一区及十个或十几个村社,每一村社再分为胞族(其数不詳),胞族或许又分为氏族(譯者按:在克勒斯塞涅斯改革后,部落,胞族和氏族均已失去先前的血緣意义)。

④ 阿勾斯为雅典之王,塞修斯之父,在任何神話中均与这个爱琴海的斯库洛斯岛没有关系。

⑤ 此条引自攸里辟底悲剧“希波利达士”的“梵蒂岡注本”。——譯者

⑥ 斯库洛斯岛之王。——譯者

⑦ 此条引自攸里辟底悲剧“希波利达士”的“梵蒂岡注本”。——譯者

⑧ 雅典之王,死于公元前 1068 年(据神話傳說的年代)。

他和女兒一起綁在戰車上而將他殺死，〔?“用他的牲口”來補過〕，將女兒綁在一匹馬上，直到她死為止<sup>①</sup>。

公元前  
620?

断片 8. 庫隆<sup>②</sup>圖謀僭政，他的同伙已經逃匿到雅典娜神壇下了，却被墨加克勒斯党徒所杀。后来由于神明降禍，杀庫隆同伙的人都被驅逐出境。

(抄本由此开始)

1  
公元前  
599

I. 根据弥隆的〈起訴，阿尔克迈尼代家族由一批陪审官来审讯〉，他們皆由貴族中选拔而来，并隆重宣誓就任。瀆神罪被判成立，罪人本身的尸体由他們的坟墓中抛出，他們的家族被判永远驅逐出境。不久，克里特的厄辟迈尼得斯<sup>③</sup>来为城市淨秽。

公元前  
596

1 II. 以后就發生貴族和群众之間的党爭，繼續了一个很长的时  
2 期。因为雅典宪法完全是寡头政治的，貧民本身以及他們的妻子兒  
女事实上都成为富人的奴隶；他們被称为被护民<sup>④</sup>和六一汉<sup>⑤</sup>（因  
为他們为富人耕田，按此比率納租<sup>⑥</sup>，而全国土地都集中在少数人  
手里），如果他們交不起地租，那末他們自身和他們的子女便要

① 公元前 722 年，阿提卡貴族廢他的职而懲罰之。

② 庫隆出身貴族，夺取衛城，自为僭主。当衛城被圍时，他逃走了。他的同伙被执政官阿尔克迈尼代家族的墨加克勒斯所欺誘而投降，墨加克勒斯允許保全他們生命，但终于把他們杀死。从下面的原文看来，大概懲罰这种瀆神罪的运动，只是在墨加克勒斯已死且已埋葬之后才發動起来。

③ 一个半神話的預言家和詩人，据說是克里特人。——譯者

④ 被护民，Πελάται (Pelatae)，近似于一种依附之人，后来此字在希腊文中用作被护民 (cliens) 之意。

⑤ 六一汉 ἑκτημόριοι (Hectemori)，意为六分之一者，但学者多主張此为交租六分之五，自余六分之一的佃戶，見 F. G. 刻泥翰注釋（“亚里士多德全集”，牛津版，第十卷，“雅典政制”）。——譯者

⑥ 同上。——譯者

捕；所有借款都用债务人的人身为担保，这样的习惯一直流行到梭伦之时为止；梭伦才第一个成为人民领袖<sup>①</sup>。所以在群众眼中，宪法上最残酷和苛虐的部分就是他们的奴隶地位；当然，他们对于每一件别的事也一样感到不满，因为他们觉得他们自己实际上什么事都没有参与。

III. 德拉科以前的古代宪法如下。国家高级官吏之任用都以门第和财富为准；而且他们最初是终身职，后来方改为十年一任。最高和最早的官职是王者执政官、军事执政官和执政官<sup>②</sup>。其中以王者执政官为最古，因为它是祖上传留下来的。第二个设置的官职是军事执政官，这是因为有些王者在战争中表现得怯懦无能才加增的（这就是为什么雅典人在一次危急事件中要召唤伊喻来帮助他们的理由<sup>③</sup>）。这三个官职中最后一个设置的是执政官，此职建置的年代，大多数权威学者都认为在墨冬<sup>④</sup>时期，虽则有的却把它定在阿卡斯图斯<sup>⑤</sup>之时，其证明是，九执政官宣誓时皆言，他们将正像阿卡斯图斯之时履行他们的誓言云云，可见到了阿卡斯图斯时代，科德律斯家族让出王者的职位，而得到加诸执政官的相应的特权<sup>⑥</sup>。无论那一种说法正确，建置的年代总不至有多大的差异；但是，执政官不像王者和军事执政官那样担任任何祖传祭

① 人民领袖，προσάτης τοῦ δήμου (Leaders of the people)，这大概已经成为一种官衔，可参阅章 XXVIII。

② “王者”，原文是“巴西勒斯”(βασιλεύς)，通常译为“国王”，即军事首领；军事执政官，原文为“波勒马耳科斯”(πολέμαρχος)，是军事长官，皆为执政官职(ἄρχοντες)之一，但只有首席执政官，即名祖执政官(ἄρχων ἐπάγωνμος)，才称为执政官(ἄρχων)。——译者

③ 参阅上文断片 1。

④ 科德律斯(见上文断片 7)之子，为终身执政官。

⑤ 墨冬的继承者。

⑥ 意即王者的特权。——译者

典,而只执行后来新添的职务,这一事实也可以说明执政官一职在这三种官职中是最后建置的;也正是因为这个理由,到了晚近时期,这些新添的职务增大时,执政官职位才也重要起来。许多年之后,到了官职选举已经改为一年一次之时,才选举司法执政官<sup>①</sup>,他们所执行的职务是公开纪录法令和保存法令以供审判争讼者之需;所以在高级官吏中只有司法执政官一职的任期从未超过一年。这些便是各种高级官职建置年代间隔的情形。九执政官并不住在一起<sup>②</sup>,王者执政官的所在地就是普律塔涅噶<sup>③</sup>附近,现在称为部科利噶<sup>④</sup>(有这样的事实可以证明,甚至到了现在,王者执政官之妻和狄俄泥索斯的婚配<sup>⑤</sup>还在那里举行),执政官住在普律塔涅噶,军事执政官在厄辟吕刻噶(这在以前通常称为波勒马耳刻噶<sup>⑥</sup>,但因厄辟吕科斯担任军事执政官时曾重建和装备这个官邸,所以改名为厄辟吕刻噶);而司法执政官则占有塞斯摩塞忒噶<sup>⑦</sup>。但是,到了梭伦时代,他们就一起都到塞斯摩塞忒噶来了。他们对于讼案并且有权作最后判决,而不是像现在那样只进行一度预审。关于高级官职的规定便是这样。阿勒俄琶菊斯议会<sup>⑧</sup>职掌保护法律,但事实上它管理最大多数的和最重要的国事,对于违反公共秩

① 司法执政官 (θεσμοθέται),这是六个后辈执政官,亦即法官。

② 指他们的官邸和法庭。

③ 普律塔涅噶, πρυτανείον (Prytaneum),位置不能确定(译者按:此为主席厅,亦即市政公所,可参阅 XXIV. 第三个注)。

④ 部科利噶, Βουκόλιον (Bucolium),其余不詳。

⑤ 这是一年一度的典礼,举行典礼时,狄俄泥索斯神被认作一雅典人,王者之妻则化身为他的配偶,在他的庙里过一夜。

⑥ 波勒马耳刻噶, πολεμαρχείον,意即军事执政官的官邸。——译者

⑦ 塞斯摩塞忒噶, θεσμοθετείον,意即法庭或法官的官邸。——译者

⑧ 阿勒俄琶菊斯议会 ήβουλή ή έξ 'Αρείου πάγου,为雅典最古的议事会,以 "Αρειος πάγος (阿勒俄山,或战神山)得名,事实上即贵族会议。——译者

序的罪人，不用控告，就可以課以刑罰或罰金；这是因为各执政官的选举既以門第和財富为准，而阿勒俄琶菊斯的成員又是由曾任各执政官的人組成，而且因此之故，这一官职甚至到了今天还是終身职。最初宪法的大概情形便是这样。

IV. 此后經過一段不很长的时期，到了阿里斯忒克穆斯担任执政官时，德拉科制定了他的法典<sup>①</sup>，其制度如下：凡能自备武装的人有公民权利，这些人进行选举，九执政官和一些司庫官<sup>②</sup>由財產不少于十明那<sup>③</sup>且無負累的人們中选出，其余低級官吏由能够自备武装的人們中选出，司令官和騎兵司令則由財產不少于一百明那、又無負累、且有年在十岁以上婚生合法兒子的人們中选出。新任官吏必須允許卸任的主席<sup>④</sup>、司令官和騎兵司令在帳目檢查以前交保离职，接受和司令官及騎兵司令同等級的四个保証人。議事會議員由公民集团中抽签选举，凡四百零一人，这种議事会成員<sup>3</sup>和其他官吏的抽签均以年在三十岁以上的公民为限；直到每一人都已輪到，且从头开始抽签之时为止，任何人不得連任官职。当議事会或民众会举行會議时，任何議事會議員如不出席，屬五百斗級者，罰金三德刺克馬，屬騎士級者，二德刺克馬，屬双牛級者，一德刺克馬<sup>⑤</sup>。阿勒俄琶菊斯議会是法律的保护人，它監督各长官，使之按照法律执行职务。一个人如受到不公正的待遇，便可向阿勒

1  
公元前  
621  
2

① 德拉科大概是司法执政官之一，那时的名祖执政官是阿里斯忒克穆斯。关于德拉科的立法，可參閱“政治論”1274b15以下；那里說到他“將他的法律來配合現行的宪法”。

② 关于雅典娜司庫官 (*ραμίας*, the Treasurers), 可參閱 XI.VII. 1.

③ 約合四十磅。

④ 主席, *πρυτάνεις* (Prytanes), 在梭倫时代之前, 大概这是指各执政官。

⑤ 參閱 VII. 3. 一德刺克馬(約 0.95 或 1 法郎)是一明那(約合四磅)的百分之

ii.2 俄琶菊斯會議提出申訴，說明他所遭受的這種不公正待遇所違反的法律。正如上面所說及的，借款是以人身為担保，而土地則集中在少數所有者手里。

1 V. 憲法的制度便是這樣，多數人被少數人奴役，人民起來反  
2 抗貴族。黨爭十分激烈，各黨長期保持着互相對抗的陣勢，直到后  
3 來他們才共同選擇梭倫為調停人和執政官，把政府委托給他，這就  
公元前 594? 在他寫成一首哀歌<sup>①</sup>之后不久，那首哀歌開頭說：

我注目凝視，而悲哀充溢着我的心，

這愛奧尼亞最古老的地方竟至陷于絕境，——

在這首詩里，他以仲裁者身分，代表每一方以與對方鬥爭，而后  
3 告他們共同停止他們之間方興未艾的紛擾。梭倫就門第和名譽而  
言，皆屬一等，但依財富和地位而論，則僅屬於中等階級，這不但為  
其他權威者所承認，而且他自己在一些詩中也証實，那些詩勸告富  
有者不要貪婪無厭：

你們這些財物山積，丰衣足食而且有余的人，

應當抑止你們貪婪的心情，壓制它，使它平靜，

應當節制你們傲慢的心懷，使它謙遜，

不要以為要什麼就有什麼，我們決不會永遠服從。

的確，他常常為內爭而責難富有者；所以在哀歌的開端，他說，他害怕那

溺愛錢財和驕傲不遜——，

暗示着這些便是引起仇恨的原因。

1 VI. 當梭倫一成為政事的領導者的時候，他就禁止以人身為

① 關於這些梭倫的詩，可參閱 Edmonds, *Elegy and Iambus* (Loeb classical Library 本)，第一卷，第 104 頁以下，特別是第 120—121 頁，142—143 頁和 148—153 頁。

担保的借贷，一举而永远地解放了人民，他又制定法律，下令取消公私债务，其法案<sup>①</sup>曾以“解负令”<sup>②</sup>闻名，意即人民卸下他们的重担。有些人想用这些事情来毁谤梭伦；事实是这样的，当梭伦要制定解负令时，他曾预先告诉一些贵族，后来，像同情平民的人所说的那样，他被他的朋友以谋胜算了，但打算毁谤他的人就說他自己也取得一份。因为这些人借了钱，买来许多土地，等到不久以后实行取消债务时，他们都成了富翁；据说后来以祖传财富闻名的那些家族<sup>③</sup>就是起源于此。然而，同情平民者的说法是较为可靠的；因为，如果考虑到，他在别的行动中是那样的谦逊而有从公精神，以至于当他有机会使两党之一听命，自为城市僭主之时，他仍然宁招两方之怨，视国家的荣誉和安全尤高于他自己的崇高地位，那末說他竟然会以这等不值得的细节自汗，当然是不可能的事。他有这样的机会，不但可以从当时纷乱局势得到明证，而且他自己在他的诗中许多地方都提到过，而这是大家所同意的。所以我们必须认为攻讦梭伦之说是错误的。

VII. 于是他创立一个新的宪法，制订一些新的法律，德拉科的法令，除了有关杀人犯的以外，已不复为人所遵守了。法律写在牌子<sup>④</sup>上，牌子立在巴西勒斯柱廊里，所有的人都发誓遵守法律；九执政官通常是对那块石头<sup>⑤</sup>宣誓，说他们如果违反任何一条法律，

① 法案的实际条款如何，完全不能确定。

② “解负令”，原文为“塞隆克志阿”， $\sigma\epsilon\lambda\omicron\upsilon\kappa\epsilon\tau\alpha$  ( $\sigma\epsilon\lambda\omega$  = 解除， $\delta\epsilon\theta\omicron\varsigma$  = 负担)。  
——译者

③ 这显然是指某些显贵家族，而不是暗示其他的家族。

④ 这是一些这样的建筑物，中心是樞轴，外圍环绕着三面的(也可能是四面的)木板(也可能是石板)；这些建筑物竖立在巴西勒斯柱廊(The Stoa Basilike)上，亦即在市場(Agora)西部的王者执政官的宮庭里。

⑤ 或许就是市場里宙斯的神壇(The altar of Zeus Agoraios)。(參閱LV.5。  
——譯者)

就得奉献一个黄金人像；因此之故，他們甚至現在还用这样的誓言  
 2 来宣誓。梭倫决定，这些法律要实行百年不变。下面就是他所創  
 3 立的宪法：他依照以前人民的分等，按财产估价把人民分作四个等  
 級，五百斗者、騎士、双牛者和日佣<sup>①</sup>，各种官职，如九执政官、司庫  
 官<sup>②</sup>、公卖官<sup>③</sup>、警吏<sup>④</sup>和国庫監<sup>⑤</sup>，他分配給五百斗者、騎士和双  
 牛者三級，按各級的财产估价比率，指定以相应的官职<sup>⑥</sup>；至于列  
 4 在日佣等級的人，他只允許他們充当民众会和法庭<sup>⑦</sup>的成員。任何  
 人的地产产品共有五百干質斗和流質斗者<sup>⑧</sup>，应評估为五百斗級，  
 而有三百斗者，或如一般人所說的，能保养匹馬者，应評估为騎士  
 級——人們認為这一級的名目本身便可証明它是由养馬而来，此  
 外还有古人誓願献礼一事可为佐証；因为衛城里豎立着献礼的狄  
 腓卢斯的雕像<sup>⑨</sup>，上边刻着这样的詩句：

狄腓卢斯之子安塞密噶献这个像給神

……他已經变日佣級为騎士了——

在雕像的旁边还立着一匹馬，可見“騎士”是指能够保养匹馬的那  
 个等級。然而更可能的是，騎士也像五百斗級那样，是以他們的产

① 五百斗者(πεντακοσιομέδιμμοι, πεντακόσιοι=500, μέδιμμος=谷斗, 約合12  
 加倫)及騎士(ιππεία)詳見下文(VIII.4); 双牛者(ζευγίται, 由 ζεύγος=“  
 双”而来)謂能畜养一对牛之人; 日佣(θητες)原意為佣工, 此处指财产不及  
 二百麦斗之人。——譯者

② 司庫官, ταμία, 參閱 XLVII. 1.

③ 公卖官, πωληταί, 參閱 XLVII. 2.

④ 警吏, ξενδεκα, 參閱 LII. 1. (按字意为“十一”。——譯者)

⑤ 国庫監, κολακρέται, 初理財, 后仅职掌監督財政。——譯者

⑥ 例如九执政官仅最高兩級可任。——譯者

⑦ 法庭, δικαστήριον, 指陪审法庭(Jury-courts), 詳 LXIII. 1 以下。——譯者

⑧ 也就是說, 麦斗、酒斗和油斗共計为五百斗。

⑨ “狄腓卢斯”大概是記錯了; 这个雕像似乎是安塞密噶本人的。



品总額来作区别的。凡有乾質、流質一起共二百斗的人，应評估为双牛級；其余則屬于日佣等級，不得担任任何官职；因此，甚至到了現在，任何人当抽签充任某一官职时，問他屬何等級，他也絕不回答說他屬日佣級<sup>①</sup>。

VIII. 梭倫規定，国家的官职应先由各部落分別投票預选候选人，然后就这些候选人中抽签选举。以九执政官而言，每一部落先行預选十人，然后就这些人中抽签选举<sup>②</sup>；因此現在各部落还残存一种制度，每一部落抽签选举十人，然后就这些人中再行抽签选举。梭倫規定按财产等級抽签选官，这一点在至今仍在实行的司庫官法律中可以得到証明；这种法律規定，司庫官要从五百斗級中抽签选举<sup>③</sup>。这就是梭倫所制定的关于九执政官的法律；在古代則不然，阿勒俄琶菊斯議會往往發布傳達，自行选举胜任每种官职的人，而委任他任职一年<sup>④</sup>。部落仍旧有四个，并有四个部落王<sup>⑤</sup>。每一部落分为三个三一区和十二个造船区<sup>⑥</sup>，每一个造船区設有一种官职，称为造船区长，职掌监督征稅和开支；所以在今已作廢

① 显然的，这时财产資格虽未正式取消，但已被弃置不顧了。

② 也就是先由四部落投票选举，共四十人，九执政官則就此四十人中抽签选出；唯在亚里士多德之时，預选亦已改用抽签法，且由十部落选出，共一百人。

③ 在亚里士多德时代，这种規定已成具文，參閱XLVII. 1，便可知道，那里說，一个人即使很穷，中签仍可上任(F. G. 刻泥喙注)。

④ 这一記載很重要，因为在梭倫以前，执政官和其他官吏到底如何指派，我們一無所知。由阿勒俄琶菊斯議會选官一事，大概早在科德律斯的最初几个繼承人时就已开始，一直繼續到德拉科改革之时为止，經過这种改革，凡能自备武装的人都有选举权，而官吏大概从此就在民众会中选举了(F. G. 刻泥喙注)。

⑤ 部落王，*φυλοβασιλεις*，即部落巴西勒斯。——譯者

⑥ 造船区(瑞克刺里阿，*ναυκραρία*) 是国内分划以便征稅的四十八个行政区，每区須担負制备一艘战艦的費用。造船区的主席是造船区长(*ναύραρος*——譯者按：原意为“船長”)。每四个造船区組成一个三一区，一个部落有三个三一区。